

POR-Y
ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
Health Certificate

За свињи (*Sus scrofa*) наменети за непосредно колење по увозот
/ For domestic porcine animals (*Sus scrofa*) intended for immediate slaughter after importation

Ветеринарно здравствен сертификат за Република Македонија
/Veterinary certificate to Republic of Macedonia

ЗЕМЈА:
/COUNTRY:

Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Испраќач /Signor Име /Name Адреса /Address Тел. /Tel.		I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number		I.2.a			
			I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority					
			I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority					
	I.5. Примач /Consignee Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postal code Тел. /Tel.		I.6.					
	I.7. Земја на потекло /Country of origin	ИСО код /ISO code	I.8. Подрачје на потекло /Region of origin	Код /Code	I.9. Земја на дестинација /Country of destination	ИСО код /ISO code	I.10. Подрачје на дестинација /Region of destination	Код /Code
	I.11. Место на потекло /Place of origin Име /Name Адреса /Address		Број на одобрение /Approval number		I.12.			
	Име /Name Адреса /Address		Број на одобрение /Approval number					
	Име /Name Адреса /Address		Број на одобрение /Approval number					
	I.13. Место на натовар /Place of loading Адреса /Address		Број на одобрение /Approval number		I.14. Дата на поаѓање /Date of departure		Време на поаѓање /Time of departure	
	I.15. Средства за транспорт /Means of transport Авион <input type="checkbox"/> Брод <input type="checkbox"/> Железнички вагон <input type="checkbox"/> /Aeroplane /Ship /Railway wagon Средство за патен сообраќај <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> /Road vehicle /Друго Идентификација: /Identification: Документ на кој се повикува: /Documentary references:				I.16. Влезно ВИМ на ГП во РМ /Entry VIP in RM			
I.18. Опис на стоката /Description of commodity				I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code)		I.20. Количество /Quantity		
I.21.				I.22. Број на пакувања /Number of packages		I.24.		
I.23. Идентификација на контејнерот/број на пломба /Identification of container/seal number								
I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for:				Колење <input type="checkbox"/> /Slaughter				
I.26.				I.27. За влез или увоз во РМ / For import or admission <input type="checkbox"/>				
I.28. Идентификација на стоките /Identification of the commodities Видови (Научно име) /Species (Scientific name)		Систем за идентификација /Identification system	Број за идентификација /Identification number	Возраст /Age	Пол /Sex			

ЗЕМЈА:
/COUNTRY:

POR-Y За свињи (*Sus scrofa*) наменети за непосредно колење по увозот
/ POR-Y For domestic porcine animals (*Sus scrofa*) intended for immediate slaughter after importation

Дел II: Сертификат Part II: Certificate	II. ИФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА /HEALTH INFORMATION		II.a. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number	II.b.
	II.1. Потврда за јавно здравство /Public health information Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека животните опфатени со овој сертификат /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described in this certificate:			

- II.1.1. потекнуваат од одгледувалишта на кои не им била изречена забрана врз основа на здравствената состојба во последните 42 дена за бруцелоза, во последните 30 дена за антракс и последните шест месеци за беснило и животните не биле во допир со животни кои потекнуваат од одгледувалишта кои не ги задоволуваат овие критериуми;
/come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the past 42 days in the case of brucellosis, for the past 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies, and, the animals have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions;
- II.1.2. не биле подвргнати на:
/have not received:
- било какви стилбени или тироостатски супстанции
/any stilbene or thyrostatic substances,
 - естрогени, андрогени, гестагени или бета-агонистички супстанции, освен за терапевтски или зоотехнички третман (како што е опишано во националните прописи од областа на ветеринарното здравство во однос на резидуи и определени супстанции во суровини, живи животни и производи од животинско потекло, односно Директивата 96/22/ЕЗ);
/oestrogenic, androgenic, gestagenic or β -agonist substances for purposes other than therapeutic or zootechnic treatment (as defined in National legislation or equivalent Directive 96/22/EC).

II.2. **Потврда за здравствената состојба на животните**
/Animal health attestation

Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар со ова потврдувам дека горе споменатите животни ги исполнуваат следните услови:
/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements:

- II.2.1. тие потекнуваат од територија со код⁽¹⁾ која на денот на издавањето на овој сертификат:
/they come from the territory with code⁽¹⁾ which, at the date of issuing this certificate:
- ⁽²⁾или
/either
- [(a) е слободна 24 месеци од лигавка и шап, 12 месеци од чума кај говеда, Африканска свињска лума, Класична свињска лума, везикуларна болест кај свињи и везикуларна егзантема, и шест месеци од везикуларен стоматитис и]
/has been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease and vesicular exanthema, and for six months from vesicular stomatitis, and]
- ⁽²⁾или
/or
- [(a) (i) е слободна [24 месеци од Шап и лигавка]⁽²⁾, 12 месеци од чума кај говеда, Африканска свињска чума, везикуларна егзантема, [класична свињска чума]⁽²⁾ и [везикуларна болест кај свињи]⁽²⁾, и шест месеци од везикуларен стоматитис, и]
/has been free [for 24 months from foot-and-mouth disease]⁽²⁾, for 12 months from rinderpest, African swine fever, vesicular exanthema, [classical swine fever]⁽²⁾ and [swine vesicular disease]⁽²⁾, and for six months from vesicular stomatitis, and
- (ii) се смета дека е слободна од [Шап и лигавка]⁽²⁾, [класична свињска чума]⁽²⁾ и [везикуларна болест кај свињи]⁽²⁾ од (дд/мм/гггг), без појава на ниту еден случај по овој датум, и е овластена за извоз на овие животни со Регулатива на Комисијата (ЕЗ) бр. 000/2010, од (дд/мм/гггг), и
/has been considered free from [foot-and-mouth disease]⁽²⁾, [classical swine fever]⁽²⁾ and [swine vesicular disease]⁽²⁾ since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export these animals by Commission regulation (EC) No. 000/2010, of (dd/mm/yyyy), and]
- (b) каде во текот на последните 12 месеци не била извршена вакцинација против овие болести и увозот на домашни папкари вакцинирани против овие болести е забранет
/where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted;
- II.2.2. тие се останати на територијата спомената во точка II.2.1 од своето раѓање или за период од најмалку три месеци пред испораката во Република Македонија и без никаков контакт со увезени папкари во последните 30 дена;
/they have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last three months before dispatch to the Republic of Macedonia and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days;
- II.2.3. тие престојувале на одгледувалиштата наведени во точка I.11, од своето раѓање или најмалку 40 дена пред испораката, при што во овој период во и околу одгледувалиштата на потекло во област со радиус од 10 km немало случај или жариште на некоја од болестите наведени во точка II.2.1;
/they have remained in the holding(s) described under point I.11 since birth, or for at least 40 days prior to dispatch, and, during this period, in the holding(s) and in an area with a 10 km radius around the holding(s) of origin, there has been no case/outbreak of the diseases referred to point II.2.1;
- II.2.4. нема животни кои треба да се убијат согласно националната програма за ерадикација на болести, ниту се вакцинирани против болестите споменати во точка II.2.1;
/they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases referred to point II.2.1;
- II.2.5. тие се биле⁽²⁾ исптарени од нивното одгледувалиште(а) на потекло, без да бидат изложени на други сточни пазари,
/they are/were⁽²⁾ dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market,
- ⁽²⁾или
/either
- [директно во Република Македонија]
/[directly to the Republic of Macedonia]
- ⁽²⁾или
/or
- [до одобрен собирен центар наведен во точка I.13 кој се наоѓа на територијата наведена под точка II.2.1]
/[to the officially authorised assembly centre described under box reference I.13 situated within the territory described under point II.2.1,]
- и, до испораката до Република Македонија:
/and, until dispatch to the Republic of Macedonia:
- (a) не дошле во контакт со други чапункари кои не ги исполнуваат условите наведени во овој сертификат, и
/they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate, and
- (b) не биле сместени на места каде или околу кои во радиус од 10 km, во последните 40 дена имало случај или жариште на некоја од болестите наведени во точка II.2.1;
/they were not at any place where, or around which within a 10 km radius, during the previous 40 days there has been a case/outbreak of any of the diseases referred to point II.2.1;
- II.2.6. секое возило за транспорт или контејнер во кој биле натоварени биле исчистени и дезинфицирани пред товарењето со официјално одбран дезифициент;
/any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant;
- II.2.7. биле испитани од официјален ветеринар во период од 24 часа пред да бидат натоварени при што не покажале клинички знаци на болест;
/they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease;
- II.2.8. биле натоварени за испраќање во Република Македонија (дд/мм/гггг)⁽³⁾ во средства за транспорт наведени во точка I.15, кои биле исчистени и дезинфицирани пред товарењето со официјално одобрен дезифициент кои се така конструирани да феќесот, урината и постилката или добиточната храна не може да истече или испадне од возилото или контејнерот за време на транспортот;
/they have been loaded for dispatch to the Republic of Macedonia on (dd/mm/yyyy)⁽³⁾ in the means of transport described under reference box I.15 that were cleaned and disinfected before loading with an official authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.

II.3. **Транспортна потврда**
/Animal transport attestation

Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар со ова потврдувам дека животните горе опишани се третирани пред и за време на натоварот во согласност со релевантните одредби од Законот за заштита и благосостојба на животните, односно еквивалентната Регулативата (ЕЗ) Бр. 1/2005, посебно во однос на напојувањето и хранењето, и се подобни за престојниот транспорт.

/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Law on animal protection and welfare or equivalent Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.

⁽²⁾⁽⁴⁾ II. **Посебни услови**
/Specific requirements

- II.4.1. во земјата наведена во точка I.7 е задолжително пријавување на Ајетцкиева болест;
/Aujeszky's disease is notifiable in the country referred to in box reference I.7;
- II.4.2. согласно официјални информации, нема клинички знаци, патолошки или серолошки докази за присуство на болеста Ајетцки на одгледувалиштето(а) на потекло наведени во точка I.11, во последните три месеци;
/according to official information, no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease has been recorded in the holding(s) of origin referred to in box reference I.11, for the last three months;
- II.4.3. животните наведени во точка I.28:
/the animals referred to in box reference I.28:
- (a) останале во објектите на потекло, наведени во точка I.11, од раѓање или во последните 60 дена пред испораката, и
/have remained in the holding(s) of origin referred to in box reference I.11 since birth or for the last 60 days prior to dispatch for exportation, and
- (b) не се вакцинирани против Ајетцкиева болест.
/have not been vaccinated against Aujeszky's disease.]

Забешки
/Notes

Овој сертификат е наменет за живи домашни свињи (*Sus scrofa*) наменети за колење веднаш по увозот.

По увозот животните мора да се испорачаат без одложување до кланиците на дестинација и да се заколат во рок од 5 работни дена.

/This certificate is meant for live domestic porcine animals (*Sus scrofa*) intended for immediate slaughter after importation.

After importation the animals must be conveyed without delay to the slaughterhouse of destination to be slaughtered within five working days.

Дел I/Part I

- Точка I.8:
/Box reference I.8: Да се внесе кодот на територијата како што е во Дел 1 од Прилог 6 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на трети земји од кои е одобрен увоз и транзит, формата и содржината на ветеринарно-здравствениот сертификат или други документи што ја придружува пратката со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло, како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на пратка со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло односно еквивалентот Дел I од Анекс I на Регулативата (EY) Бр 206/2010 (SANCO/4787/2009).
/Provide the code of the territory as appearing in Part I of Annex 6 of Book of Rules on the procedures and checks in import and transit of live animals, aquaculture or products of animal origin, list of third countries approved for import and transit, the model veterinary health certificates or other documents accompanying the consignment with live animals, aquaculture or products of animal origin or equivalent Part I of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO/4787/2009).
- Точка I.13:
/Box reference I.13: Собириот центар, ако има, мора да ги исполни условите за да добие одобрение, како што е наведено во соодветниот национален пропис од областа на ветеринарното здравство на Република Македонија односно еквивалентот Дел 5 од Анекс I од Регулативата (EY) Бр 206/2010 (SANCO/4787/2009).
/The assembly centre, if any, must fulfil the conditions for its approval, as laid down in the appropriate national veterinary legislation in Republic of Macedonia or equivalent Part 5 of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO/4787/2009).
- Точка I.15:
/Box reference I.15: Треба да се внесе регистрационите/от броеви/ (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод). Во случај на претовар и истовар, испраќачот треба да ги информира ВИМ на влез во РМ.
/Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into RM.
- Точка I.23:
/Box reference I.23: За контејнери или кутии, се внесува бројот на контејнерот и бројот на пломбата (ако постои).
/For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
- Точка I.28:
/Box reference I.28: Систем за идентификација: Животното мора да има:
/Identification system: The animal must bear:
- сопствен број кој овозможува следење на имотот од каде потекнуваат. Определен идентификационен систем (пр. маркица, тетоважа, жиг, чип, транспондер) и анатомското место каде што е ставена идентификацијата,
/an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (i.e. tag, tattoos, brand, chip, transponder) and the anatomic place used in the animal,
- ушна маркица која го содржи ИСО кодот на земјата извозничка. Сопствениот број мора да овозможи следење на имотот од каде потекнуваат
/an ear tag that includes the ISO code of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin.
- Точка I.28:
/Box reference I.28: Возраст: месеци.
/Age: months.
- Точка I.28:
/Box reference I.28: Пол: (М = машки, Ж = женски, К = кастрирани)
/Sex: (M = male, F = female, C = castrated).

Дел II/Part II

- (1) Код на територијата како што е наведено во Дел 1 од Прилог 6 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на трети земји од кои е одобрен увоз и транзит, формата и содржината на ветеринарно-здравствениот сертификат или други документи што ја придружува пратката со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло, како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на пратка со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло односно еквивалентот Дел I од Анекс I на Регулативата (EY) Бр 206/2010 (SANCO/4787/2009).
/Provide the code of the territory as appearing in Part I of Annex 6 of Book of Rules on the procedures and checks in import and transit of live animals, aquaculture or products of animal origin, list of third countries approved for import and transit, the model veterinary health certificates or other documents accompanying the consignment with live animals, aquaculture or products of animal origin or equivalent Part I of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO/4787/2009).
- (2) Заокружи соодветно.
/Keep as appropriate.
- (3) Датум на натовар. Увозот на овие животни нема да биде дозволен кога животните се натоварени или пред дозволената дата за извоз во Република Македонија од територијата спомената под I.7 и I.8, или за време на периодот кога се усвоени рестриктивни мерки од страна на Република Македонија за увоз на овие животни од таа територија.
/Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorisation for exportation to the Republic of Macedonia of the territory referred to boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Macedonia against imports of these animals from this territory.
- (4) Кога има побарување за тоа во согласност со националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Одлука 2008/185/E3.
/When required, in accordance with National legislation or equivalent Commission Decision 2008/185/EC.

Official veterinarian
/Официјален ветеринар:

Name (in capital letters):
/Име (со печатни букви):

Квалификација и титула:
/Qualification and title:

Дата:
/Date:

Потпис:
/Signature:

Печат:
/Stamp: